



Перевод немецкого оригинала

Инструкция
по эксплуатации
ГидроПресс

*Артикул No.: 22620, 22600, 22690, 22618,
22620-01, 22600-01, 22690-01, 22618-01.*



ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
ЕАЭС № RU Д-ДЕ.АГОЗ.В.04282/18





1	ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	3
2	ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ	3
3	КОМПОНЕНТЫ И КОМПЛЕКТАЦИЯ	4
4	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ.....	5
5	ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	5
6	СБОРКА	5
7	УПРАВЛЕНИЕ УСТРОЙСТВОМ	5
8	ЧИСТКА, ОБСЛУЖИВАНИЕ, ХРАНЕНИЕ.....	6
9	УСЛОВИЯ ГАРАНТИИ.....	7

1 Общая информация

Уважаемый покупатель,

Вы только что стали обладателем нового устройства SPEIDEL.

Благодарим Вас за оказанное доверие. Качество и функциональность продукции являются нашими главными приоритетами.

Использование по назначению:

Гидропресс разработан и изготовлен для отжима (извлечения сока) безкосточковых и измельченных фруктов, таких как виноград, яблоки или груши. Пресс подходит только для отжима под давлением воды (**не используйте воздух для создания давления**).

Инструкция по эксплуатации:



Эта инструкция по эксплуатации была составлена для обеспечения надежного и безопасного ввода в эксплуатацию гидропресса. Пожалуйста, внимательно прочитайте ее, перед первым использованием продукта. Соблюдение этих правил и инструкций гарантирует, что гидропресс прослужит вам долгие годы. Если вы передадите устройство третьим лицам, дайте им ознакомиться с инструкцией по эксплуатации.



Декларация соответствия:

Компания SPEIDEL Tank- und Behälterbau GmbH настоящим заявляет, что упомянутый в данном руководстве Продукт "Гидропресс", к которому относится данная декларация находится в соответствии с требованиями соответствующих европейских директив.

Производитель:

Speidel Tank- und Behälterbau GmbH

Krummenstrasse 2

D-72131 Ofterdingen

Germany

www.speidels-hausmosterei.de

www.speidel-behaelter.de

2 Техника безопасности

Общие правила техники безопасности:



- Гидропресс может работать только под давлением воды, никогда не используйте давление воздуха - **Опасность взрыва!**
- Важно: Чтобы предотвратить образование воздушного буфера внутри мембраны, нажимайте на воздушный клапан, пока воздух и вода полностью не выйдут из устройства.
- Резиновая мембрана должна быть защищена от острых предметов и воздействия солнца (может вызвать хрупкость).
- Пожалуйста, обеспечьте безопасную установку, поместив продукт на ровную и устойчивую поверхность.
- При использовании гидропресса 180л следует избегать резких поворотных движений. Убедитесь, что стопорный штифт защелкнулся на месте после поворота и пока устройство находится в положении наклона. Вы должны услышать звук щелчка.

- Пресс должен использоваться в соответствии с описанием его предполагаемого назначения. Пока устройство в безупречном состоянии и технически безопасно. Пожалуйста, проверяйте состояние устройства перед каждым использованием.

Дети, животные и пожилые люди:



- Для безопасности ваших детей, пожалуйста, держите все упаковочные материалы (картон, пенополистирол и т.д.) подальше от детей. **Риск удушья!**

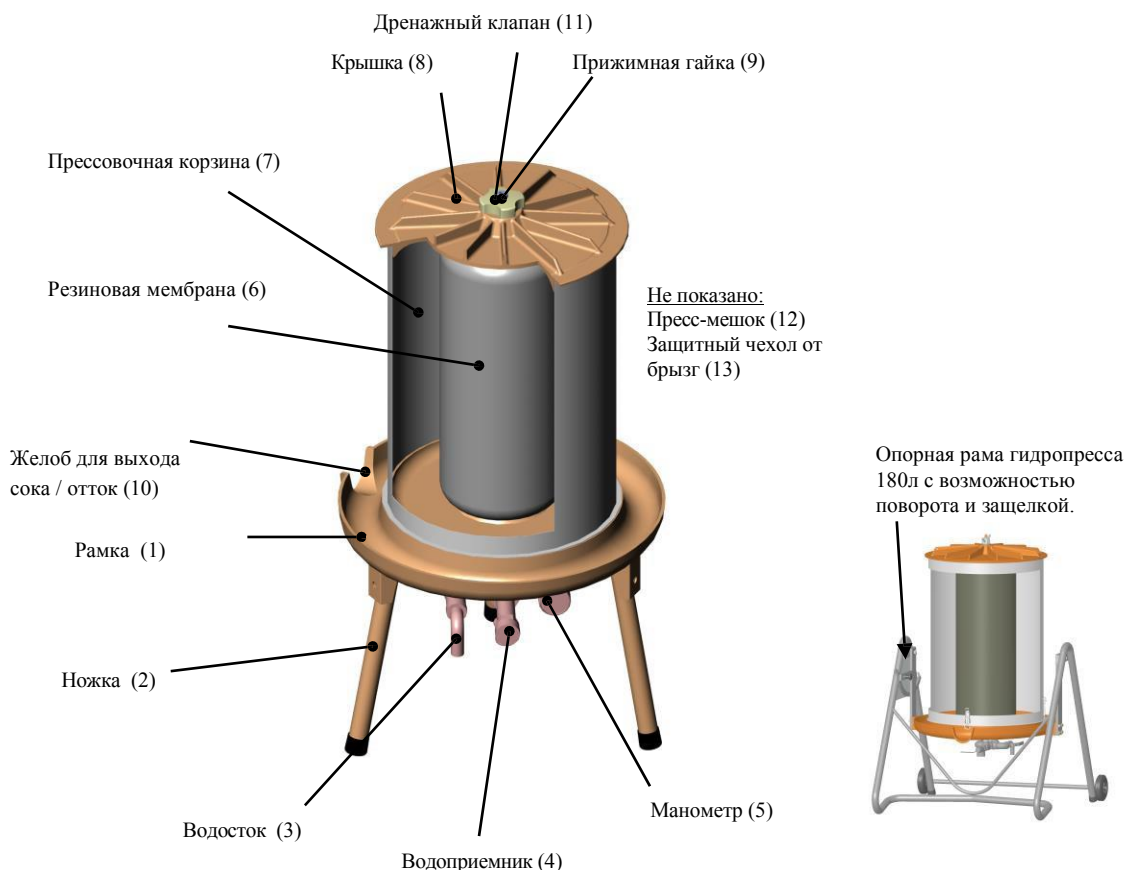


- Оборудование не предназначено для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями и не должно эксплуатироваться лицами, не имеющими опыта и / или знаний об оборудовании, если такое лицо не контролируется другим человеком, который ознакомлен с соответствующими правилами техники безопасности. Если присутствуют дети и домашние животные, они должны находиться под постоянным наблюдением, чтобы гарантировать, что они не пострадают. Помните, что гидропресс - это не игрушка!

Клапан сброса давления:

- Предохранительный клапан установлен макс. до 3 бар давления воды. Если рабочее давление превышает максимальное значение, клапан активируется, и вода сливается. Проверяйте клапан перед каждым использованием на предмет правильной работы (не должен западать после длительного использования).

3 Компоненты и комплектация



4 Технические характеристики

Размер/объем прессовочной корзины	Литры	20	40	90	180
Высота (В):	мм	820	900	1070	1316
Ширина (Ш)	мм	Ø 410	Ø 480	Ø 590	945
Длина ножек (Д)	мм	300	300	300	350
Вес	кг	13	18	28	72
Водоприемник/соединение	Быстроразъемная муфта GEKA ¾"				
Водосток с шаровым клапаном	Наружная резьба ¾" со шланговым соединением				
Макс. давление воды	3 бар				

5 Перед первым использованием

Перед первым использованием оборудования все компоненты должны быть очищены и тщательно промыты водой. Никогда не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства. Фильтр-мешок также следует тщательно промыть водой.

6 Сборка

После извлечения устройства из коробки установите ножки (2) на раму основания (1) с помощью прилагаемых винтов. Для гидропресса 180л этот шаг пропущен. Пожалуйста, обеспечьте надежную установку всего оборудования, поместив устройство на ровную и устойчивую поверхность. Обеспечьте возможность отвода воды и оптимальное подключение воды - не слишком далеко.

7 Управление устройством

Установите прессовочную корзину из нержавеющей стали (7) на раму основания. Затем вставьте фильтр-мешок (не показан на схеме) в корзину для пресса; плотно прижмите его ко дну. Верхний край мешка выверните наружу, чтобы легко его наполнить измельченными фруктами. Поставьте под желобом для слива контейнер. Теперь пресс можно заполнить измельченными фруктами. Необязательно полностью заполнять корзину; устройство также работает с частично заполненной корзиной. Заверните край мешка с измельченными фруктами и поместите сверху крышку (8). Установите шайбу на стержень и зафиксируйте прижимной гайкой (9). Защитный чехол (не показан) необходимо надеть на корзину для пресса и подключить гидропресс к водоснабжению с помощью быстроразъемного соединения GEKA (4). Затем откройте линию подачи воды.

Поступающая вода (макс. 3 бар) оказывает давление на пульпу. Нажимайте воздушный клапан (11) сверху, пока воздух полностью не выйдет из мембраны. Сок течет через прессовочную корзину (7) в желоб гидропресса SPEIDEL (10) - см. схему ниже. Как только давление воды достигнет 3 бар, предохранительный клапан автоматически откроется, и лишняя вода стечет вниз. Давление воды отображается на манометре (5) и регулируется с помощью крана. При превышении нормального уровня давления, кран нужно закрыть. Если давление падает, можно слегка открыть кран. Манометр - это простой способ контроля рабочего состояния вашего гидропресса. Регулирующий клапан (редукционный клапан) является преимуществом и, скорее всего, уже установлен в линии и настроен на 3 бара. Теперь водопроводный кран можно снова закрыть. Пожалуйста, подождите, пока полностью стечет сок. Откройте водосток (3), чтобы слить воду из резиновой

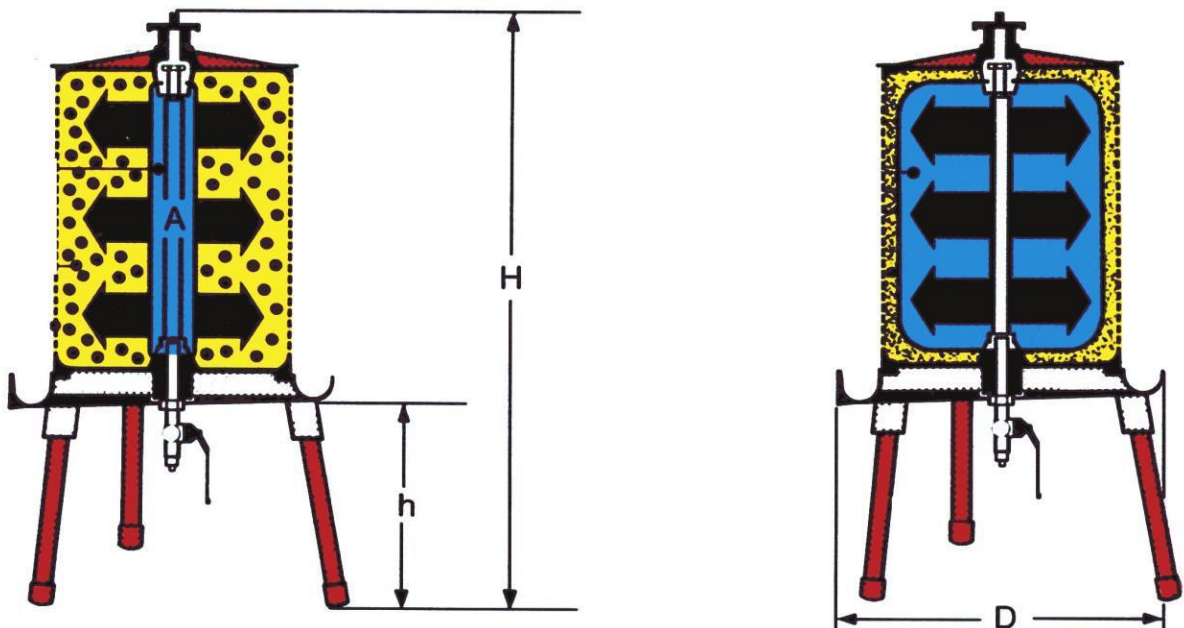
мембраны (6). Снова нажмите воздушный клапан, чтобы наполнить мембрану воздухом. Дренажную воду можно собрать в контейнере и позже использовать для мойки фруктов или полива сада.

После полного слива воды, сбросьте давление в гидропрессе и ослабьте прижимную гайку (9). Снимите шайбу и крышку (8). После того, как сок был выжат, снимите защитный чехол от брызг, извлеките фильтр-мешок и удалите жмых (гидропресс 20, 40, 90л). В случае с гидропрессом 180л, после завершения работы, пресс нужно повернуть, взявшись за ручку. Чтобы вновь наполнить гидропресс 180л, просто поверните его обратно (гидропресс 180л, не показан).

Советы:

Вы получите более высокий выход сока, если гидропресс продолжительное время будет работать в начальной фазе. Таким образом, каналы выхода пюре остаются открытыми. Этот процесс легко регулировать, открывая и закрывая водопроводный кран.

Измельчите фрукты с помощью идеального измельчителя, получая оптимальную мякоть фруктов, тонкую и не слишком грубую (см. артикул 22200). Слишком мелкое пюре может вызвать проблемы с отжимом и сливом сока. В тоже время грубый помол препятствует оптимальному выходу сока. Косточки должны быть удалены из фруктов и хорошо измельчены.



8 Чистка, обслуживание, хранение

Пожалуйста, очищайте пресс как можно скорее после каждого использования, чтобы предотвратить высыхание внутри сладких соков или остатков фруктов. Просто используйте воду и щетку / губку или ткань для очистки пресса. Никогда не используйте проволочную щетку или другое абразивное чистящее оборудование. Фильтр-мешок также можно тщательно очистить водой. Ткань можно стирать в стиральной машине при низкой температуре воды (макс. 30 ° C) и с использованием стирального порошка.



Чтобы обеспечить длительный срок службы мембраны, пресс следует хранить, по возможности, в темной комнате, защищенной от солнечного света. Постоянное воздействие солнечного света приводит к хрупкости и ускоряет старение изделий из синтетического каучука.

9 Условия гарантии

Условия:

- Гарантийный срок для пользователей сводится к правилам, применимым к коммерческим потребителям, в той мере, в какой они используют устройство, пригодное для коммерческого использования, в том числе частично.
- Передача копии документа - доказательства покупки, является обязательным условием для гарантийных претензий в отношении нас или одного из наших дилеров. Для проверки гарантии обратитесь к примечанию по обращению с гарантией ниже.
- Для быстрой обработки гарантийных претензий, пожалуйста, сообщайте нам незамедлительно и в письменной форме, обязательно включив описание дефектов и фотографии, где это возможно.
- Гарантия не распространяется на дефекты, связанные с несоблюдением инструкции о эксплуатации, не правильного обращения или естественного износа механизмов. Гарантийные претензии так же исключены на хрупкие компоненты или расходные материалы, такие как: прокладки, уплотнения или аналогичные. Кроме того, претензии по гарантии исключаются, если ремонт выполняется персоналом, не являющимся уполномоченными представителями или дилерскими центрами.

Обработка:

Если ваше устройство имеет какие-либо дефекты в течение гарантийного срока, сообщите нам. Самый быстрый и удобный вариант – привезти оборудование или сообщить о дефекте у уполномоченному дилеру / агенту, или напрямую нам:

E-mail: verkauf@speidel-behaelter.de

или fax: **0049 - (0)7473 -9462-99**

Пожалуйста, предоставьте нам свой **полный адрес**, включая **контактную информацию**. Кроме того, мы запрашиваем **маркировку** рассматриваемого устройства, **краткое описание ошибки**, включая **фотографии**, где это применимо, **дату покупки (копию счета/чека)** и **дилера**, у которого вы приобрели новое устройство.

После определения причины дефекта, мы свяжемся с вами так быстро, как возможно. Пожалуйста, ни при каких обстоятельствах не присылайте нам ваше оборудование с оплатой Перевозки за счёт Получателя.



de	Sie vermissen eine Betriebsanleitung in einer verständlichen Sprache. Dann kontaktieren Sie bitte Ihren zuständigen Händler oder Importeur.
en	You miss an instruction manual in an accessible language. Then please contact your local dealer or distributor.
fr	Vous manquez un manuel d'instructions dans un langage accessible. Alors s'il vous plaît contacter votre revendeur ou distributeur local.
es	¿Echa de menos un manual de instrucciones en un lenguaje accesible. Entonces, por favor contacte a su vendedor o distribuidor local.
pt	Você perde um manual de instruções em linguagem acessível. Então, por favor contacte o seu revendedor ou distribuidor local.
pl	Tęsknisz instrukcja w przystępnym językiem. Następnie skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą lub dystrybutorem.
no	Du savner en bruksanvisning på et lett tilgjengelig språk. Deretter kan du kontakte din lokale forhandler eller distributør.
fi	Menetät ohjekirjanen ymmärrettävällä kielellä. Sitten ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai maahantuojaan.
sv	Du missar en bruksanvisning på ett lättillgängligt språk. Vänligen kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.
da	Du går glip af en brugsvejledning på et tilgængeligt sprog. Så kontakt din lokale forhandler eller distributør.
it	Ti manca un manuale di istruzioni in un linguaggio accessibile. Quindi contattare il rivenditore o distributore locale.
el	Χάνετε από εγχειρίδιο χρήσης σε προσιτή γλώσσα. Στη συνέχεια, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο ή διανομέα.
hu	Hiányzik egy használati utasítás hozzáférhető nyelven. Ezután vegye fel a kapcsolatot a helyi forgalmazóval vagy a forgalmazóval.
nl	Je mist een handleiding in een toegankelijke taal. Neem dan contact op met uw lokale dealer of distributeur.
ro	E dor de tine un manual de instrucțiuni într-un limbaj accesibil. Apoi, vă rugăm să contactați distribuitorul local sau distribuitor.
ru	Вы не получили инструкцию на доступном языке. Тогда, пожалуйста, свяжитесь с вашим местным дилером или дистрибьютором.
sk	Vám chýba návod na použitie v zrozumiteľným jazykom. Potom sa obráťte sa na miestneho predajcu alebo distribútora.
sl	Pogrešaj navodila v razumljivem jeziku. Potem se obrnite na lokalnega prodajalca ali distributerja.
bg	Можете да пропуснете инструкциите за употреба на достъпен език. Тогава, моля свържете се с местния дилър или дистрибутор.
sr	Мисс Иоу упутства на приступачан језику. Затим контактирајте локалног дистрибутера или дистрибутера.
hr	Vi propustiti pouku priručnik na pristupačan jeziku. Zatim obratite se svojem lokalnom zastupniku ili distributeru.
cs	Vám chybí návod k použití v srozumitelným jazykem. Pak se obraťte se na místního prodejce nebo distributora.
tr	Eğer erişilebilir bir dilde bir kullanım kılavuzu özledim. Daha sonra yerel satıcımıza veya distribütör başvurun.
zh	你错过易懂的语言中的一个指导手册。那么请联系您当地的经销商或分销商。
ja	あなたがアクセス可能な言語での取扱説明書を欠場。その後、お近くの販売店または特約店までご連絡ください。
ko	당신은 접근 언어로 사용 설명서를보고 싶어요. 그런 다음 해당 지역의 대리점 또는 대리점에 문의하시기 바랍니다.
th	คุณพลาดคํมู่ อี การเรยนการสอนในภาษาทสี่่ ามารถเข้ ถึ จากนั้ นั กรุ่ณาดตดอ ดวั แทนจาทนัายทหรอี่ ดวั แทนจาทนัายไกลมวั นั นของคณ
vi	Bạn bỏ lỡ một sách hướng dẫn bằng ngôn ngữ dễ tiếp cận. Sau đó xin vui lòng liên hệ đại lý địa phương của bạn hoặc nhà phân phối.